

ORARY FOR SUNDAY HOLY MASS
June - September 2026.
ISLAND OF KRK

Župa/Parrochia/Parish/Pfarrei	Vrijeme/Ora/Time/Zeit
BAŠKA	10.30; 20.00
DOBRINJ	10.30
DRAGA BAŠČANSKA	09.00
DUBAŠNICA	07.00; 10.00; 20.00
GABONJIN	08.30
GARICA	09.00
GLAVOTOK	09.00
JURANDVOR	09.00
KORNIĆ	10.30
KOŠLJUN	09.30
KRAS	10.30
KRK - katedrala	08.00;10.00;20.00
KRK - samostan sv. Franje	07.00; 08.30
KRK - samostan Benediktinki	07.30
KRK - dom umirovljenika "Mali Kartec"	08.45
LINARDIĆI	10.30
NJIVICE	08.00 ^(VII-VIII) ; 10.30; 20.00 ^(VI-VIII)
OMIŠALJ	08.00; 10.30; 20.00
POLJE	10.30
POLJICA	07.30; 10.00
PORAT	07.00; 09.30
PUNAT	10.30; 20.00
RASOPASNO	10.30
RISIKA	11.00
SKRPČIĆI	09.00
STARA BAŠKA	09.00
SVETI VID - MIHOLJICE	10.00
SUŽAN	09.00
ŠILO	09.00; 20.00
VRBNIK	07.30; 10.30; 20.00
VRH	09.30; 20.00 ^(VI-VIII)



HOLY MASS IN ENGLISH

KRK - Our Lady of Health Church (saturday) 20.00^(VII-VIII)

izdaje Povjerenstvo za pastoral turista
tel 051/221-018; 0995111155
e.mail pastoral.turista@gmail.com
odgovara vlč. Milivoj Guszak, povjerenik za pastoral turista



VERBUM DOMINI

Office for the Pastoral Care of Migrants and Tourists
DIOCESE OF KRK



09. kolovoza 2026.

*Jezus vabi Petra k sebi.*

Ko se je množica nasitila, je Jezus takoj naročil učencem, da so šli v čoln in se peljali pred njim na drugo stran; sam naj bi medtem odpústil množice. In ko je množice odpústil, je šel na goro, da bi na samem molil. Ko se je zvečerilo, je bil tam sam. Čoln pa se je medtem oddáljil že precej stadijev od brega. Valovi so ga premetavali, kajti pihal je nasprotni veter. Ob četrti nočni straži je Jezus hodil po jezeru in prišel k njim. Ko so ga učenci videli hoditi po jezeru, so se vznemirili in rekli: »Prikazen je.« Od strahu so zavpili. Jezus pa jim je takoj rekel: »Bodite pogumni! Jaz sem. Ne bojte se!« Peter mu je odgovóril in rekel: »Gospod, če si ti, mi ukaži, da pridem po vodi k tebi.« On mu je dejal: »Pridi!« In Peter je stopil iz čolna, hodil po vodi in šel k Jezusu. Ko pa je videl, da je veter močan, se je zbal. Začel se je potapljati in je zavpil: »Gospod, reši me!« Jezus je takoj iztegnil roko, ga prijel in mu dejal: »Malovernež, zakaj si podvómil?« In ko sta stopila v čoln, je veter ponehal. Oni pa, ki so bili v čolnu, so se mu poklonili do tal in rekli: »Resnično, ti si Božji Sin.«

*Comandami di venire verso di te sulle acque.*

Dopo che la folla ebbe mangiato, subito Gesù costrinse i discepoli a salire sulla barca e a precederlo sull'altra riva, finché non avesse congedato la folla. Congedata la folla, salì sul monte, in disparte, a pregare. Venuta la sera, egli se ne stava lassù, da solo. La barca intanto distava già molte miglia da terra ed era agitata dalle onde: il vento infatti era contrario. Sul finire della notte egli andò verso di loro camminando sul mare. Vedendolo camminare sul mare, i discepoli furono sconvolti e dissero: "È un fantasma!" e gridarono dalla paura. Ma subito Gesù parlò loro dicendo: "Coraggio, sono io, non abbiate paura!". Pietro allora gli rispose: "Signore, se sei tu, comandami di venire verso di te sulle acque". Ed egli disse: "Vieni!". Pietro scese dalla barca, si mise a camminare sulle acque e andò verso Gesù. Ma, vedendo che il vento era forte, s'impaurì e, cominciando ad affondare, gridò: "Signore, salvami!". E subito Gesù tese la mano, lo afferrò e gli disse: "Uomo di poca fede, perché hai dubitato?". Appena saliti sulla barca, il vento cessò. Quelli che erano sulla barca si prostrarono davanti a lui, dicendo: "Davvero tu sei Figlio di Dio!".

*Tell me to come to you across the water.*

Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side while he would send the crowds away. After sending the crowds away he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, while the boat, by now far out on the lake, was battling with a heavy sea, for there was a headwind. In the fourth watch of the night he went towards them, walking on the lake, and when the disciples saw him walking on the lake they were terrified. "It is a ghost," they said, and cried out in fear. But at once Jesus called out to them, saying, "Courage! It is I! Do not be afraid." It was Peter who answered. "Lord," he said, "if it is you, tell me to come to you across the water." "Come," said Jesus. Then Peter got out of the boat and started walking towards Jesus across the water, but as soon as he felt the force of the wind, he took fright and began to sink. "Lord! Save me!" he cried. Jesus put out his hand at once and held him. "Man of little faith," he said, "why did you doubt?" And as they got into the boat the wind dropped. The men in the boat bowed down before him and said, "Truly, you are the Son of God."

*So befehl, dass ich auf dem Wasser zu dir komme.*

Nachdem Jesus die Menge gespeist hatte, forderte er die Jünger auf, ins Boot zu steigen und an das andere Ufer voranzufahren. Inzwischen wollte er die Leute nach Hause schicken. Nachdem er sie weggeschickt hatte, stieg er auf einen Berg, um in der Einsamkeit zu beten. Spät am Abend war er immer noch allein auf dem Berg. Das Boot aber war schon viele Stadien vom Land entfernt und wurde von den Wellen hin und her geworfen; denn sie hatten Gegenwind. In der vierten Nachtwache kam Jesus zu ihnen; er ging auf dem See. Als ihn die Jünger über den See kommen sahen, erschrecken sie, weil sie meinten, es sei ein Gespenst, und sie schrien vor Angst. Doch Jesus begann mit ihnen zu reden und sagte: Habt Vertrauen, ich bin es; fürchtet euch nicht! Darauf erwiderte ihm Petrus: Herr, wenn du es bist, so befehl, dass ich auf dem Wasser zu dir komme. Jesus sagte: Komm! Da stieg Petrus aus dem Boot und ging über das Wasser auf Jesus zu. Als er aber sah, wie heftig der Wind war, bekam er Angst und begann unterzugehen. Er schrie: Herr, rette mich! Jesus streckte sofort die Hand aus, ergriff ihn und sagte zu ihm: Du Kleingläubiger, warum hast du gezweifelt? Und als sie ins Boot gestiegen waren, legte sich der Wind. Die Jünger im Boot aber fielen vor Jesus nieder und sagten: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn.